

INTERNATIONAL SYMPOSIUM ON WATER AND CULTURE HELD IN TOKYO

〔水と文化国際シンポジウムを開催〕

UNCRDは、2020年2月に、東京において、水と災害に関するハイレベルパネル（HELP）等と共催で「水と文化」国際シンポジウムを開催しました。

世界各国の水に関する遺跡、史跡、文書の事例共有などを通じ、水と人との関係や、水を通じた文明・文化の形成過程を深く知ることが狙いとして開催された本シンポジウムには、長年にわたり水問題を研究されている天皇陛下ならびに皇后陛下のご臨席のもと、43の国と地域から約260名が参加し、今後の地域社会の発展に水が果たす役割と、世界の環境保全と持続可能な成長に向けた新しい人と水の関りなどの議論が行われました。

また、開会式の間には、2019年9月に開設したUNCRD東京事務所の開所式も執り行われました。

Together with the High-Level Experts and Leaders Panel on Water and Disasters (HELP) and other agencies, UNCRD co-organized the "International Symposium on Water and Culture" in February 2020, in Tokyo.

This Symposium aimed to foster a deep understanding of the relations between people and water by examining water heritage sites from around the world. Leading experts and researchers on water and culture introduced case studies, shared their experience and knowledge, and discussed findings and lessons from the various heritages. Central to the discussions was the role that water can, and should, play in regional development in the world. The Symposium was attended by approximately 260 participants from 43 countries and regions and conducted in the presence of Their Majesties the Emperor and Empress of Japan.

It should be added that during the Opening Session of the Symposium, a ceremony was held commemorating the establishment of the Tokyo Satellite Office of UNCRD.



UNITED NATIONS CENTRE FOR REGIONAL DEVELOPMENT

〔国際連合地域開発センター〕

UNCRDの概要

国際連合地域開発センター（UNCRD）は国連と日本政府との協定により1971年に名古屋に設立されました。

UNCRDが名古屋に設立されたのは、当時、前身である「国際連合調査訓練計画・中部センター」が、1968年に名古屋で発足し、注目すべき成果をあげていたことや、地元の熱心な誘致などもありますが、何よりも、日本の急速な経済成長とその背景となる地域開発計画、特に中部圏開発整備法に基づく様々な取り組みの実績が世界的に注目され、その地域開発経験を学ぶことに大きな期待が寄せられたからです。以来、UNCRDは開発途上国の地域開発に関する総合的機能を持った機関として今日まで活動を続けています。

UNCRDの活動目的は、以下の4点です。

（１）研修

開発途上国の行政官を対象に、地域開発に関する研修を行う

（２）調査研究

地域開発をめぐる諸問題をテーマに、上記研修用の教材開発を兼ねた調査研究を行う

（３）助言

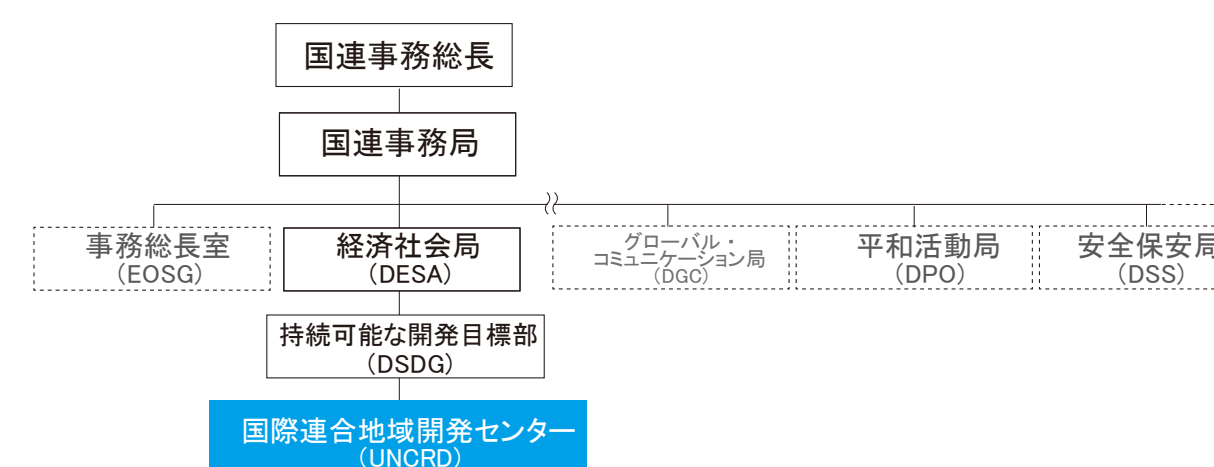
地域開発に携わる政府機関、NGO、大学機関などの要請に基づき各種助言を行う

（４）情報ネットワークの確立

地域開発に関する情報交流のネットワークを確立する

上記の活動目標は UNC RD の設立以来基本的に変わっていませんが、開発途上国の地域開発問題を支援できるよう、時代と共にその事業プログラムを見直してきました。現在では、従来の地域開発計画に加えて、都市部における急速な人口増加とそれに伴う経済的、社会的、環境的圧力による影響に対応すべく、地域開発という枠組みの中で持続可能な都市管理にも取り組み、「経済・社会開発」、「環境」、および「防災リスク管理」という視点からその事業を展開しています。

UNCRD は、ニューヨーク本部の国際連合経済社会局（UN DESA）に属するプロジェクトオフィスであり、持続可能な開発目標部（DSDG）のもと、その所掌と整合性を図りながら事業を行っています。主として日本政府が国際連合に拠出する信託基金によって運営されています。



About UNCRD

The United Nations Centre for Regional Development (UNCRD) was established in 1971 as an instrument to help achieve the UN strategy for the Second United Nations Development Decade. It was created through an agreement between the UN and the Government of Japan, and has worked to promote sustainable regional development in developing countries with a focus on development planning and management in the context of globalization and decentralization trends, as well as growing concerns towards global environmental issues and their impacts.

The major objectives of UNCRD are as follows:

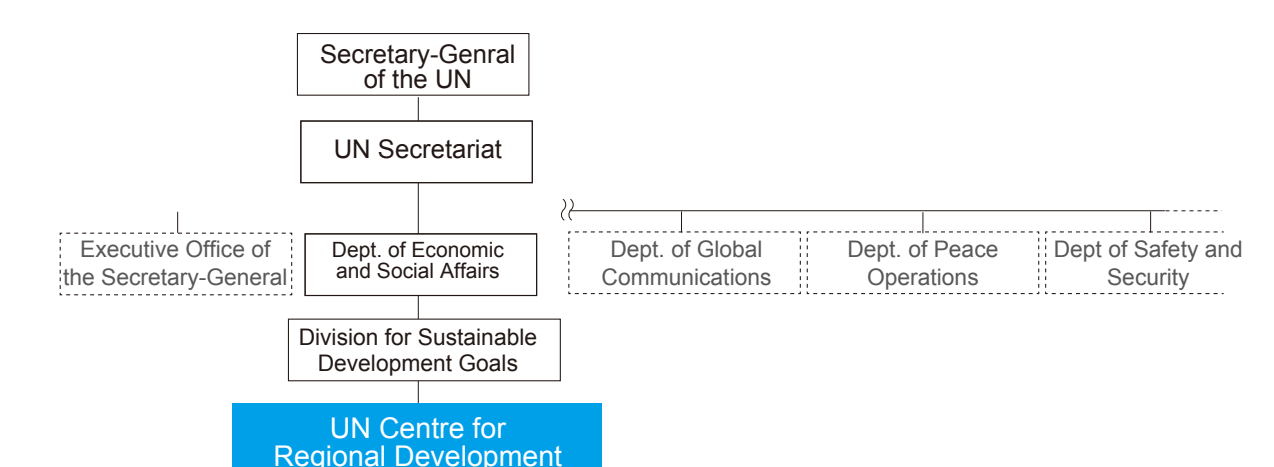
- Serve as a training and research centre in regional development;
- Provide advisory services in regional development;
- Assist developing countries in promoting the exchange of information, experience, and teaching in regional development; and
- Assist and cooperate with other organizations, national or international, concerned with regional development.

These objectives have basically remained the same for more than fifty years since UNCRD's establishment.

However, in order to deal with rapidly increasing urban population and its associated enormous economic, social, and environmental pressures, UNCRD

is increasing its concerns for sustainable urban management in the regional development framework. Currently, under the overall framework of Regional Development, the Centre's programme areas are from the perspective of "Economic and Social Development," "Environment," and "Disaster Risk Management," and UNCRD will encourage government authorities to take the initiative in formulating policies for sustainable development at the regional level in order to develop a more socially and environmentally sustainable world.

UNCRD is a project of the United Nations Department of Economic and Social Affairs (UN DESA) headquartered in New York and has been administered by the Division for Sustainable Development Goals. It operates mainly through the trust-in-funds provided to the United Nations by the Government of Japan. In addition, the Centre receives valuable external support from a broad range of partners and collaborating agencies/governments.



DISASTER RISK MANAGEMENT AND WATER

[災害リスク軽減と水]



UNCRDとHELP

国際連合地域開発センター（UNCRD）は、UNCRD東京事務所開設に伴い、水と災害に関するハイレベルパネル（HELP）の事務局支援を開始し、加盟国による水関連災害に関連する活動の促進を推進しています。

HELPは政府高官、国連機関の代表などからなるメンバーと水関連災害の専門家からなるアドバイザー、並びにコーディネーターの計48名で構成されており、事務局は政策研究大学院大学（東京）に設置されています。年二回開かれる会合では、活動報告や今後の活動方針に関する議論が行われます。

写真は、2019年11月に、フランス・パリの経済協力機構（OECD）韓国代表部の会議室において開催された第14回会合の様子です。本会合では、水と平和に関するグローバルハイレベルパネルの議長を務めるダニロ・テュルク元スロベニア大統領による基調講演が行われたほか、今後の連携に関する意見交換や現在HELPの旗艦アクションとなっている「資金調達と投資」、「科学技術」、「HELP世界災害報告書と旗艦文書」、「気候変動」についての活動の最新状況の報告と今後の方針について話し合われました。

UNCRD and HELP

The United Nations Centre for Regional Development (UNCRD) established its Tokyo office in August 2019. The Office is hosted by the National Graduate Institute for Policy Studies of Japan (GRIPS) and supports the implementation of the 2030 Agenda for Sustainable Development with a focus on Disaster Risk Reduction and Water. One of the important activities of the Office is to support the Secretariat of the High-Level Experts and Leaders Panel on Water and Disasters (HELP).

The objective of HELP is to assist the international community, governments, and stakeholders in mobilizing the political will and resources necessary to address the issue of water-related disasters. HELP holds meetings twice a year; the 14th meeting was held in Paris, France in November 2019 (see photos). During this meeting, former Slovenian President Danilo Türk, Chair of the Global High-Level Panel on Water and Peace, delivered the keynote address while discussions on future collaboration between HELP and the Global High-Level Panel on Water and Peace were held. The meeting also discussed updates and future plans for activities relating to HELP's current flagship actions, i.e.: Financing and Investment; Science and Technology; HELP Global Disaster Report and Flagship Document; and Climate Change.

SUSTAINABLE DEVELOPMENT GOALS

[持続可能な開発目標]

SDGs（エス・ディ・ジーズ）は、あらゆる形態の貧困に終止符を打ち、地球を守りながら、地球上のすべての人が平和で豊かな生活を送れるようにするための新たな開発目標のことです。

2015年9月、ニューヨーク国連本部において持続可能な開発サミットが開催され、その成果文書として「我々の世界を変革する：持続可能な開発のための2030アジェンダ」が全会一致で採択されました。この2030アジェンダに、人間、地球、豊かさ、平和、そしてパートナーシップのための行動計画として、貧困や飢餓、ジェンダー平等、エネルギー、気候変動など、17の目標と169のターゲットからなるSDGsが掲げられています。SDGsは、2016年1月1日に実施がスタートし、2030年12月31日までの達成が目標です。「誰一人取り残さない」という理念の下、現在、世界各国が取り組んでいる、世界共通の目標です。



The Sustainable Development Goals (SDGs) are new development goals which aim to go further to end all forms of poverty, protect the earth environment, and ensure that all people living on the earth can enjoy peace and prosperity.

In September 2015, Transforming Our World: The 2030 Agenda for Sustainable Development, was unanimously adopted as a new development framework at the United Nations Sustainable Development Summit. This agenda contains 17 SDGs and 169 targets encompassing comprehensive areas from poverty and hunger to energy and climate change, which constitute an overall plan of action for people, the planet, prosperity, peace, and for partnership.

The SDGs were inaugurated on 1 January 2016 and have as their target date for achievement 31 December 2030. The SDGs together constitute global common goals that every country is now making efforts to achieve under the common pledge of “no one will be left behind” .

SUSTAINABLE DEVELOPMENT GOALS



国際連合地域開発センター
United Nations Centre for Regional Development